

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1995

Ausgegeben am 2. Juni 1995

118. Stück

378. Kundmachung: Geltungsbereich des Übereinkommens über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche
379. Kundmachung: Berichtigungen des Abkommens zur Errichtung der Welthandelsorganisation
380. Vereinbarung zwischen der für das ADR zuständigen Behörde des Vereinigten Königreichs, der Schweiz, Schwedens, Belgiens, Polens, Portugals, der Niederlande sowie der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 2010 des ADR betreffend die Beförderung von Diphenylmethan-4,4'-diisocyanat (MDI) UN 2489

378. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend den Geltungsbereich des Übereinkommens über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche

Nach Mitteilungen des Generalsekretärs der Vereinten Nationen haben folgende weitere Staaten ihre Beitrittsurkunden zum Übereinkommen über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche (BGBl. Nr. 200/1961, letzte Kundmachung des Geltungsbereichs BGBl. Nr. 805/1994) hinterlegt:

Staaten:	Datum der Hinterlegung der Beitrittsurkunde:
Mali	8. September 1994
Mongolei	24. Oktober 1994
Senegal	17. Oktober 1994
Simbabwe	29. September 1994
Portugal	18. Oktober 1994

Anlässlich der Hinterlegung der Beitrittsurkunde haben erklärt:

die **Mongolei**, daß sie

1. das Übereinkommen auf der Grundlage der Gegenseitigkeit nur auf die Anerkennung und Vollstreckung solcher Schiedssprüche, die auf dem Hoheitsgebiet eines anderen Vertragsstaates ergangen sind, anwenden werde und
2. das Übereinkommen nur auf Streitigkeiten aus solchen Rechtsverhältnissen, sei es vertraglicher oder nichtvertraglicher Art, anwenden werde, die nach mongolischem innerstaatlichen Recht als Handelssachen angesehen werden.

Portugal, daß es auf der Grundlage der Gegenseitigkeit das Übereinkommen nur auf die Anerkennung und Vollstreckung solcher Schiedssprüche anwenden werde, die in dem Hoheitsgebiet eines anderen Vertragsstaates ergangen sind.

Vranitzky

379. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend Berichtigungen des Abkommens zur Errichtung der Welthandelsorganisation

Nach Mitteilung des Generaldirektors der WTO sind in allen authentischen Sprachfassungen und der Übersetzung ins Deutsche des Abkommens zur Errichtung der Welthandelsorganisation (BGBl. Nr. 1/1995) nachstehende Berichtigungen in der Liste der vom Übereinkommen über Textilien und Bekleidung erfaßten Waren vorzunehmen:

HS-No.	Current text:	Replace current text with:
5111.20	>/=85%	<85%
5111.30	>/=85%	<85%
5111.90	>/=85%	<85%
5405.00	cross-sect > 1mm	no cross-sect > 1mm

(Übersetzung)

HS-Nr.	Derzeitiger Text:	Berichtigung des derzeitigen Textes:
5111.20	>/=85%	<85 Gew.-%
5111.30	>/=85%	<85 Gew.-%
5111.90	>/=85%	<85 Gew.-%
5405.00	Durchmesser > 1mm	mit einem größten Durchmesser von 1 mm oder weniger

Vranitzky

380.

A G R E E M E N T

between the competent Authority for ADR in the United Kingdom, Switzerland, Sweden, Belgium, Poland, Portugal, the Netherlands and the Federal Republic of Germany and the Federal Minister of Public Economy and Transport of the Republic of Austria under ADR marginal 2010 covering the carriage of UN 2489 diphenylmethane-4,4'-diisocyanate (mdi)

(1) By derogation from the provisions of ADR Annex A, marginal 2600 (1), diphenylmethane-4,4'-diisocyanate (MDI) classified under ADR Class 6.1, 19° (c) is not subject to the provisions of ADR.

1. Information in the transport document

In addition to the information already prescribed, the consignor shall enter in the transport document:

“Goods not subject to Class 6.1” and “Carriage agreed under the terms of ADR marginal 2010.”

(2) This agreement applies to carriage between all countries which have signed this agreement. It will expire not more than 5 years from the date of its entry into force or when a corresponding amendment to ADR enters into force, whichever is sooner.

London, 31st October 1994

Competent Authority for ADR in the United Kingdom:

L. Grainger

Berne, 19th November 1994

Competent Authority for ADR in Switzerland:

For the Federal Office of Police:

P. Doerfliger

Karlstad, 1st December 1994

Competent Authority for ADR in Sweden:

Thomas Gell

Brussels, 22nd December 1994

Competent Authority for ADR in Belgium:

H. Courtois

Warsaw, 28th December 1994

Competent Authority for ADR in Poland:

Jerzy Folga

Lisbon, 29th December 1994

Competent Authority for ADR in Portugal:

Josè Alberto Franco

The Hague, 19th January 1995

Competent Authority for ADR in the Netherlands:

drs. H.A.M. Grol

Bonn, 2nd February 1995

Competent Authority for ADR in Germany:

For the Federal Minister of Transport:

Hoffmann

Vienna, 9th May 1995

For the Federal Minister of Public Economy and Transport of the Republic of Austria:

Kafka

(Übersetzung)

VEREINBARUNG

zwischen der für das ADR zuständigen Behörde des Vereinigten Königreichs, der Schweiz, Schwedens, Belgiens, Polens, Portugals, der Niederlande sowie der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 2010 des ADR betreffend die Beförderung von Diphenylmethan-4,4'-diisocyanat (MDI) UN 2489

(1) Abweichend von den Vorschriften der Anlage A des ADR, Rn. 2600 (1) wird Diphenylmethan-4,4'-diisocyanat (MDI) der Klasse 6.1, Ziffer 19 c) nicht den Vorschriften des ADR unterstellt.

1. Angaben im Beförderungspapier

Der Versender hat zusätzlich zu den erforderlichen Angaben folgenden Vermerk im Beförderungspapier einzutragen:

„Kein Gut der Klasse 6.1“ und „Beförderung vereinbart gemäß Rn. 2010 des ADR.“

(2) Diese Vereinbarung gilt für Beförderungen zwischen allen Ländern, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Sie läuft aus spätestens fünf Jahre, nachdem sie in Kraft getreten ist, oder wenn eine entsprechende Änderung zum ADR in Kraft tritt, je nachdem, welcher Zeitpunkt früher liegt.

London, 31. Oktober 1994

Die für das ADR zuständige Behörde des Vereinigten Königreichs:

L. Grainger

Bern, 19. November 1994

Die für das ADR zuständige Behörde der Schweiz:

Für das Bundesamt für Polizeiwesen:

P. Doerfliger

Karlstad, am 1. Dezember 1994

Die für das ADR zuständige Behörde von Schweden:

Thomas Gell

Brüssel, am 22. November 1994

Die für das ADR zuständige Behörde von Belgien:

H. Courtois

Warschau, am 28. Dezember 1994

Die für das ADR zuständige Behörde von Polen:

Jerzy Folga

Lissabon, am 29. Dezember 1994

Die für das ADR zuständige Behörde von Portugal:

José Alberto Franco

Den Haag, am 19. Jänner 1995

Die für das ADR zuständige Behörde der Niederlande:

drs. H.A.M. Grol

Bonn, am 2. Februar 1995

Die für das ADR zuständige Behörde der Bundesrepublik Deutschland:

Der Bundesminister für Verkehr:

Im Auftrag:

Hoffmann

Wien, am 9. Mai 1995

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich:

Kafka

Die Vereinbarung ist mit 9. Mai 1995 in Kraft getreten.

Vranitzky